



МАРИЕ БУБЛОВА

ОБИЧАНА И ПОЗНАТА БЪЛГАРИСТКА

ТЕКСТ: ДОЦ. Д-Р КИНА ВАЧКОВА, СНИМКИ: АРХИВ

На 30 октомври 2006 г. видната чешка българистка магистър Марие Бублова навърши 80 години. Повече от шейсет години от своя съзнателен живот тя скромно и последователно посвещава на разпространението на знания за българския език, българската литература и култура в Чехословакия и Чехия.

Родена е на 30 октомври 1926 г. в Олши, тогава окр. Велке Мезиржичи. Веднага след като завършва средно образование в Марианске лазни бива приета за студентка в специалността “Българска и руска филология” в Карловия университет - Прага. Следва от 1950 до 1955 г. В рамките на следването си учи една година в Софийския университет (III курс, учебната 1952-1953 г.). Ученичка е на такива видни слависти и българисти като професорите Бохуслав Хавранек, Петър Динев, Любомир Андрейчин, Св. Иванчев и др.

От 15 октомври 1955 г. започва работа в Катедрата по славистика на Философския факултет на Карловия университет. Там 34 години тя води занятия като лектор, асистент и главен асистент по практически български език, нормативна граматика на съвременния български книжовен език, теория и практика на превода на студенти българисти и слависти. За тях написва учебник по български език в две части (издадени съответно през 1984 г. и 1985 г.), разработва методически основи на преподаването на български език на чехи. Авторка е на чешко-български

разговорник (1964 г.) и (в съавторство с Михаил Виденов) на кратък чешко-български речник, претърпял две издания - 1978 и 1987 г. Към педагогическата ѝ дейност се отнася и воденето на вечерни курсове по български език към Българския културен център в Прага (1963-1965 г.). С преподавателската си работа, водена с вещина и с посвещение, с неподправена любов към българския народ, неговия език, литература и култура, Марие Бублова подготвя десетки чешки българисти, истински приятели на България, работещи днес в различни области на чешко-българското сътрудничество (наука, култура, икономика, дипломация и пр.).

Успоредно с педагогическата си дейност Марие Бублова се посвещава и на превода от български на чешки език на художествена и обществена литература. В Чехия са публикувани 7 преведени от нея на чешки език български книги, над 20 разкази от различни автори, десетки рецензии и отзиви за творби на български писатели, множество статии в периодичния печат с информационно съдържание за живота, историята и културата на българите.

С присъщата си отзивчивост чешката българистка е сред организаторите на множество чешко-български научни и културни прояви, преводачка при различни чешко-български контакти. Тя не спира да издава своите преводи от български език (използва името на съпруга си д-р Станислав Бубл) дори и в годините, когато това ѝ е забранено заради подписа ѝ под писмото на чешки българисти до вестник “Литературен фронт”, с което те протестирали срещу невярното представяне в тогавашната българска тоталитарна преса на събитията в Чехословакия от 1968 г. Въпреки влошеното си здраве, с преводаческа дейност тя се занимава и до днес, сътрудничи също на Българския клуб и на Българския институт в Прага (участва напр. в акцията за набиране на средства за пострадалите от наводнения български селища).

Ние, многобройните ѝ български колеги и приятели, от сърце ѝ благодарим за нейното голямо дело и ѝ пожелаваме МНОГАЯ ЛЕТА! ■

